

“一流学院、一流专业”建设背景下 德语专业人才培养模式改革与创新

——以西安翻译学院德语专业为例

王 勃

西安翻译学院 陕西西安 710105

摘 要: 随着陕西省高等学校“一流学院、一流专业”建设的稳步推进,在新的专业建设的起点上,很有必要认真研究现行德语专业人才培养模式的不合理之处、痛点及其改革创新的办法,为德语专业建设的发展及人才培养质量提供强有力的保障。

关键词: 德语专业; 人才培养模式; 改革与创新

Reform and innovation of the training mode of German specialty talent under the construction of “first-class colleges and first-class majors”

— Take the German major of Xi'an Fanyi University as an example

Wang Bo

Xi'an Translation Institute Xi'an 710105, Shaanxi

Abstract: With the steady progress of the construction of “first-class colleges and first-class majors” in Shaanxi higher education institutions, At the starting point of the new professional construction, it is necessary to seriously study the unreasonable points, pain points and reform and innovation methods of the current German professional talent training model. It provides a strong guarantee for the development of German specialty construction and the quality of talent training.

Keywords: German major, talent training mode, reform and innovation

党的十九大报告强调:要“加快一流大学和一流学科建设,实现高等教育内涵式发展”,陕西省为推进高等教育综合改革,结合教育实际,在“一流大学、一流学科”的基础上适时提出了“一流学院、一流专业”建设,统称“四个一流”建设。德语专业作为西安翻译学院开设较早的外语类本科专业,如何把握“四个一流”建设

带来的机遇与挑战,积极有效的探索适合专业自身发展的应用型人才培养模式是亟待解决的关键性问题。

1 人才培养亟待解决的问题

作为一所陕西省应用型民办普通本科院校,西安翻译学院德语专业在2013版和2017版人才培养方案的修订过程中就在积极探索应用型人才培养的新模式、新思路,然而,我院德语专业人才培养方面依然存在如下问题:

(1) 理论与实践脱节现象,外语教学的实习实践课时量较少,没有突出应用型,毕业生无法满足用人单位对于创新型人才的需求,学生的创新能力的培养并没有得到足够的重视并用于实际课堂教学、实习实践和第二课堂活动相结合,学生的创新意识和创新思维的培养没

基金项目: 西安翻译学院“一流学院、一流专业”建设背景下德语专业人才培养模式改革与创新,编号: J20B07

作者简介: 王勃(1985.8-),男,汉族,陕西西安人,西安翻译学院,硕士研究生,讲师,研究方向:德语跨文化交际和翻译。

有通过实践教学得以加强。

(2) 部分专业必修课、专业选修课、专业实践课以及公共必修课程对专业培养目标支撑力度不够;具体课程设置中突出培养学生外语交际实践能力和创新思维的课程不多。

(3) 信息技术与专业教学的融合度较低:目前德语专业在线开放课程建设还在摸索阶段,由于目前国内德语专业开设院校较少,可引进的适合本专业学生的网络优质课程资源极度缺乏。

(4) 德语专业与企业、实习基地深度合作不够,在2013和2017版人才培养方案的制定过程中,均未能征求校企合作企业资深专家或技术人员的意见。

总结起来,我院德语专业目前人才培养模式的改革与创新应着力在以下几个方面下功夫:即在坚持应用性和实践性的原则下如何优化现行的德语人才培养方案,如何在外语”国标“的指导下科学合理分配理论和实践教学的比例;在不断提升和增强学生的专业核心素养和职业素养的原则下如何优化整合专业必修课、专业选修课、专业实践课以及公共选修课;在目前信息化的大背景下,德语专业又面临网络优质资源课程极度缺乏的困境,如何调动专职教师的积极性,让他们主动参与到建设自己的“一流课程”中来;采用何种方式或者措施能够吸引更多的行业企业专家进校院参与人才培养方案的制定及对毕业生进行就业指导,如何为在校学习德语语言的学生搭建实习平台都是新版人才培养方案编制时亟待解决的问题。

2 人才培养模式改革与创新思路

德语专业人才培养要把提高学生专业核心素养和职业素养作为根本出发点和落脚点,邀请行业、产业的资深专家参与人才培养的全过程,同时安排行业专家承担实践类课程的授课,将授课内容和行业需求进行无缝对接,培养能够服务于地方经济,具备创新能力的应用型人才。实践类课程的标准要突显学生的职业能力,最终实现在高年级阶段按照学生自身兴趣爱好与就业意愿,分为经贸德语、德语跨文化和德语教学法三个方向的人才培养途径;同时在考研深造与出国留学方面为学生解决后顾之忧:为有需要的学生提供有针对性的考研专业课辅导,提高我系学生考研率,促进学生考研积极性,树立“考研之星”榜样力量;与德国高校积极合作,寻求合作培养“2+2”、“3+1+1”、“4+2”等模式,建立学生出国留学通道,提供德福、欧标语言证书等相关语言考试培训,帮助学生更好地适应国外的学习和生活。

3 拟采取的研究方法

3.1 个案分析法:本课题拟采用访谈法对西安翻译学院德语教师和学生代表进行录音访谈,请学生和专职教师从理论与实践课程的比例、课程设置、教育信息化技术对目前德语教学的重要性三个方面进行访谈,得到一手的访谈材料,然后对访谈材料进行分析总结。

3.2 问卷调查法:制作相关问卷调查,邀请行业专家、毕业生、校友和国内外语类高校(德语一流专业建设单位)的专家教授对结合我院实际对我院现行德语专业人才培养质量和人才培养模式提出问题并聆听专家学者的意见建议,做好记录,汇总后和学院领导商讨相应的解决方案;同时在德语专业人才培养方面已取得良好效果的国内院校(德语一流专业建设单位)进行实地调查访问,汲取优秀经验,结合本专业实际,取长补短。

4 主要特色

4.1 在对人才培养方案进行优化的过程中,核心是专业能力的培养,同时注意打牢学生的语言知识基础,突出其应用能力,将实用性和实践性原则贯穿于整个人才培养的全过程,同时进一步增加实践教学环节比例,不断提高德语专业学生的创新能力和综合素质,为应用型外语人才培养打造示范性名片。

4.2 在对德语类就业岗位情况充分调研的基础上,对企业行业进行了大致分类:首先为事业单位类:德语公务员、德语教师、德语译员;其次是外贸电商类:互联网行业德语运营、德语跨境电商、德语海外营销。在对以上岗位需求进行充分调研的基础上,坚持以学生体面就业为目标,以职业核心素养培养和专业能力提升为基础,优化整合专业必修课、专业选修课、专业实践课以及公共选修课,确保符合学校定位和学生实际,注重学生实践能力的培养,适当减少对专业培养目标支撑力度较弱的基础课程,实现应用型人才培养目标。(见下一页图表)

附:德语专业毕业要求

1. 素质要求

1.1 人文素养:具有强烈的民族自豪感。

1.2 职业规范:能够坚定贯彻国家政策法规,在法律允许范围内开展各项活动。

2. 知识要求

2.1 专业知识:掌握德语基础发音、词汇、语法、句型等知识。

2.2 实践能力:能拓展所学知识解决实际问题。

3. 研究与思辨能力

图示：毕业要求与课程关联矩阵

课程性质	课程名称	毕业要求									
		1. 素质要求		2. 知识要求		3. 研究与思辨能力		4. 跨文化交际能力		5. 创新发展能力	
		1.1 人文素质	1.2 职业规范	2.1 专业知识	2.2 实践能力	3.1 研究能力	3.2 思辨能力	4.1 了解认识	4.2 完成任务	5.1 创新能力	5.2 信息技术应用
通识教育必修课	思想道德与法治	H					M				L
	中国近现代史纲要		M				L	H			
	马克思主义基本原理	H				M			L		
	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论（含习近平新时代中国特色社会主义思想）	H					M			L	
	形势与政策	M						H		L	
	军事理论		M					H			L
	劳动教育	M						H	L		
	计算机基础	H				L				M	
	office 高级应用		M			H				M	L
	网页设计		H				L		M	H	
	大学生心理健康教育	H					M	L		L	
	大学语文与写作	H					M			L	
	体育与健康	H							M	L	
	大学生职业生涯规划与发展规划		H				M			L	
	大学生创新创业导论	H						L			M
	大学生就业指导		M					L		H	
专业基础课	基础德语	H		M	H		L	M			
	德语听说	L		H	H			M			M
	言语交际	M		H	H		L		M		
	德语阅读	M		M	H	H		L			
	语言技能拓展	M		H	H		L	M			
	德国概况	M		M		H		H	L		
	第二外语	H	L	M			M	H			
专业核心课	高级德语	M		M	H	H			L		
	德语写作	M		H	H	L	M				
	笔译理论与实践	M			H			M	H	L	
	口译理论与实践		L	M	H			M	H		
	德国文学概论	M		H		H	L	M			
	研究方法与伦文写作	L		H	M	M	H				
专业选修课	跨文化交际	M			H		L	M	H		
	中国社会与文化	H		M			L	M	H		
	翻译赏析	M			H		H	M			L
	科技德语翻译	L		H	M				H		M
	商务德语		M	H	H				M	L	
	德语外贸与函电	L		M	H			M	H		
	德国商务礼仪	M			M		L	H	H		
	德语商务谈判		L	M	M		H		H		
	国际贸易理论与实务		L		H		M		H	H	

课程性质	课程名称	毕业要求									
		1. 素质要求		2. 知识要求		3. 研究与思辨能力		4. 跨文化交际能力		5. 创新发展能力	
		1.1 人文素质	1.2 职业规范	2.1 专业知识	2.2 实践能力	3.1 研究能力	3.2 思辨能力	4.1 了解认识	4.2 完成任务	5.1 创新能力	5.2 信息技术应用
专业选修课	教育政策与法规	H	M	H			L		L		
	教育心理学	H	L		H			M	M		
	德语教学法	M		H				H	L		
	德语语法	M		H	H			M	L		
	语言学概论	M		H	M			H	L		
	德语报刊阅读			M			L	M			
	德语经贸文章选读			M			M	L			
	德语演讲与辩论			M	M		L				
	德国简史			M		M		L	M		
	高级德语听说			M	M				L		
	德语词汇学			M			L	M			
	中国文学作品德译本选读					M	M		L		
	现代汉语				M		M	L			

备注: 强 (H) 中 (M) 弱 (L), 表示课程与毕业要求之间的关联度。

3.1 研究能力: 能用德语查阅德语文献, 并能对某一专业领域问题开展研究。

3.2 思辨能力: 能综合运用所学德语知识和经验提出见解、探索方法、解决问题。

4. 跨文化交际能力

4.1 了解认识: 能通过专业学习认识世界的多样性, 以开放的态度对待多元文化现象; 能敏锐觉察、合理诠释文化差异。

4.2 完成任务: 能运用适当策略完成跨文化交际任务; 能帮助不同文化背景的人士进行有效的跨文化沟通。

5. 创新发展能力

5.1 创新能力: 学生应能运用所学的知识、方法、观点等, 为满足社会需求, 创造性地提出见解、探索方法、解决问题。

5.2 信息技术应用能力: 学生能熟练使用办公软件, 能利用网络资源查阅文献, 了解相关专业知识; 能使用办公软件完成作业及毕业论文。

5.3 结合大学精品资源线上课程开展混合式教学, 同时利用学习通平台进行线上互动、作业发布与批改、课后辅导答疑、及相关专题讨论等教学活动。

5.4 整合校企合作企业的优势和特色, 利用优秀校友等各方的优势资源, 邀请行业和企业相关人员参与到人才培养中来, 论证设立“德语订单班”的可能性。

5 人才培养模式改革取得的成果

(1) 在我校新修订的2021版德语人才培养方案设计中, 以专业应用能力培养为核心, 强调夯实知识基础与应用能力培养, 坚持突出应用性和实践性的原则, 加大实践教学环节比例, 提高德语专业技能和综合素养, 打造示范性人才培养新途径。

(2) 鼓励教师将在线开放课程资源作为课程教学的重要补充, 将线上教学和线下教学结合起来, 开展混合式教学, 目前《基础德语I》和《德语语言学》两门课程已经结合大学精品资源线上课程开展线上线下混合式教学。

(3) 西安翻译学院与德国FHM应用技术大学开展本硕连读联合培养, 推行“3+1+1”和“4+2”合作模式, 建立德语学生出国留学通道, 目前已有德语专业学生参与此项目, 并开始在德国学习经济管理类专业, 且目前已在德带薪实习。

(4) 设立与就业岗位相匹配的专业方向, 2021版人才培养方案中分为经贸德语、德语跨文化和德语教学法三个方向的人才培养方向。

参考文献:

[1]刘齐生-《德语专业本科教学指南》与德语专业的学科转向[J].外语学刊, 2020(05)

[2]贾文键-德语专业复合型、国际化人才培养模式的改革及实践[J].中国大学教学, 2013(07)